

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY, AND JOSEPH.



D E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dó-mine ad adju-vándum me festí-na.




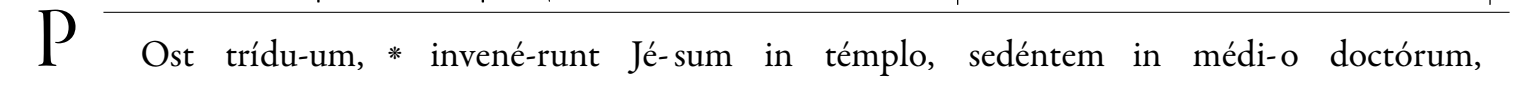
 Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et



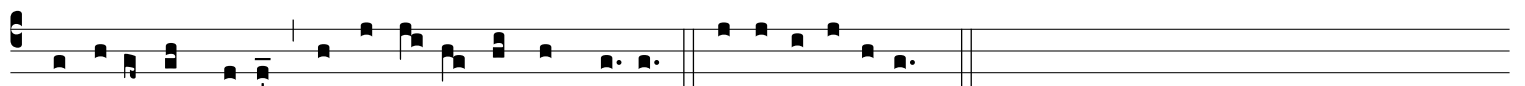
 in saécula sæculó-rum. Amen. Allelú-ia.

V̄. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 

 8. G 

P Ost trídu-um, * invené-runt Jé-sum in témplo, sedéntem in médi-o doctórum,



 audi-éntem illos et interro-gántem é-os. E u o u a e.

After three days, they found Jesus in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions.

Psalm 109.



1. Di-xit Dómi-nus Dómi-no **me-** o : * Sede a *dextris* **me-** is :

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum *tuórum*.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : * dom-ináre in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum** : * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum** : * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *sue* reges.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit ruínas : * con-quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via **bíbet** : * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spírítui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémp**er, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

2. Ant.
4. E

D I-xit Má-ter Jé-su ad íllum: * Fí-li, quid fe-císti nó-bis sic? Ecce pá-ter tú-us et
é-go do-lén-tes quæ-re-bá-mus te. E u o u a e.

The Mother of Jesus said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing.

Psalm 112.

1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num**: * laudá-te *no-men* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen **Dómini benedíctum**, * ex hoc nunc, et *usque in sæculum*.

3. A solis ortu usque *ad occásum*, * laudábile *nomen* **Dómini**.

4. Excélsus super omnes *gentes* **Dóminus**, * et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut **Dóminus**, Deus noster, qui in *altis* hábitat, * et humília réspicit in *cælo et in terra*?

6. Súscitans a *terra* ínopem, * et de stércore *érigens* **páuperem** :

7. Ut cóllocet eum *cum princípibus*, * cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit *stérilem in domo*, * matrem *filiórum letántem*.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

10. Sicut érat in principio, et *núnc, et sémp*er, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.


5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

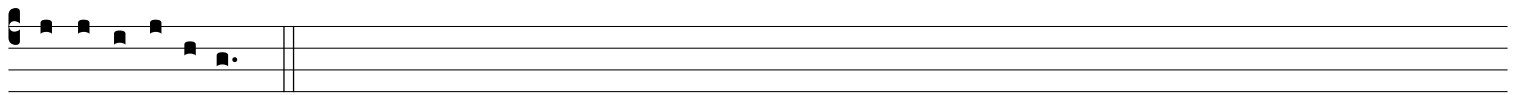
7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

3. Ant.
8. G



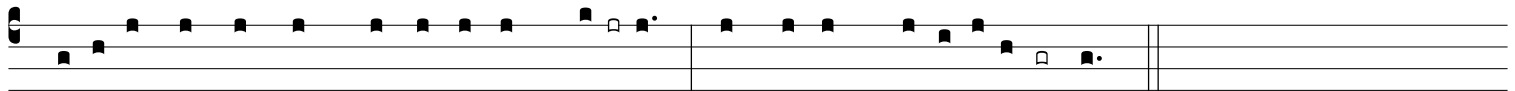
D Escéndit * Jésus cum é-is, et vénit Náza-reth, et é-rat súbdi-tus íl-lis.



E u o u a e.

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

Psalm 121.



1. Læ-tá-tus sum in his, quæ di-cta sunt **mi-** hi: * In domum *Dómi-ni* í-bi-mus.

2. Stantes erant pedes **nostri**, * in átriis *tuis, Jerúsalem.*

3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitas**: * *cujus participá-tio ejus in idípsum.*

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**: * *tes-timónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.*

5. Quia illic sedérunt sedes in **judício**, * *sedes super do-mum David.*

6. Rogáte quæ ad pacem sunt **Jerúsalem**: * *et abundántia diligéntibus te:*

7. Fiat pax in virtúte **tua**: * *et abundántia in túrribus tuis.*

8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, * *loquébar pacem de te:*

9. Propter domum **Dómini**, Dei **nostri**, * *quæsívi bona tibi.*

10. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * *et Spíritui Sáncto.*

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, * *et in sácula sæculórum. Amen.*

1. I Rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israël, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Repeat antiphon.

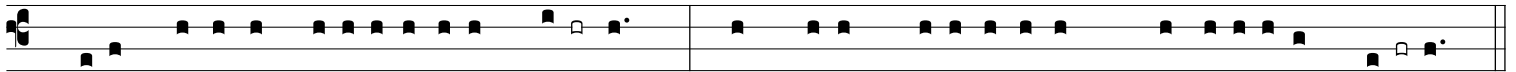
4. Ant.
2. D



E T Jé-sus * pro-fi-ci-é- bat sapi- énti- a, et ætá-te, et grá-ti- a apud Dé-um et
hómines. E u o u a e.

And Jesus advanced in wisdom, and age, and grace with God and men.

Psalm 126.



1. Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cá-ve-rit **do-** mum, * in vanum labo-ra-vé-runt qui ædí-fi-cant e- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígi-lat qui custódit eam.

3. Vanum est vobis ante lucem **sú**rgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem *doló*ris.

4. Cum déderit diléctis suis **so**mnum : * ecce heréditas Dómini filii : merces, *fructus* **ven**tris.

5. Sicut sagíttæ in manu **pot**éntis : * ita filii *ex-***cussó**rum.

6. **Be**átus vir qui implévit desidérium suum ex **ip**sis : * non confundétur cum loquétur inimícis suis *in* **por**ta.

7. Glória Pátri, et **Fí**lio, * et Spírítui **Sán**cto.

8. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæ*culórum. **A**men.

1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it.

2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Repeat antiphon.

5. Ant.
8. G

E T di-cébant: * Unde hú-ic sapi-énti-a hæc, et virtútes? Nonne hic est fáбри fí-li-us?

E u o u a e.

And they said: How came this Man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?

Psalm 147.

1. Lauda, Jerúsa-lem, **Dó**mi-num: * lauda De-um *tu-um*, **Si-** on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis *tuis* in te.

3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádi-pe fruménti *sátiat* te.

4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit *sermo* ejus.

5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut *cínerem* **spargit**.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante *fáciem* frígoris ejus quis *sustinébit*?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáci-et ea: * flabit spírítus ejus, et *fluent* aquæ.

8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judí-cia *sua* **Israël**.

9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

10. Glória Pátri, et **Fí**lio, * et Spírítui **Sán**cto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, * et in sæcula *sæculórum*. Amen.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

Chapter.

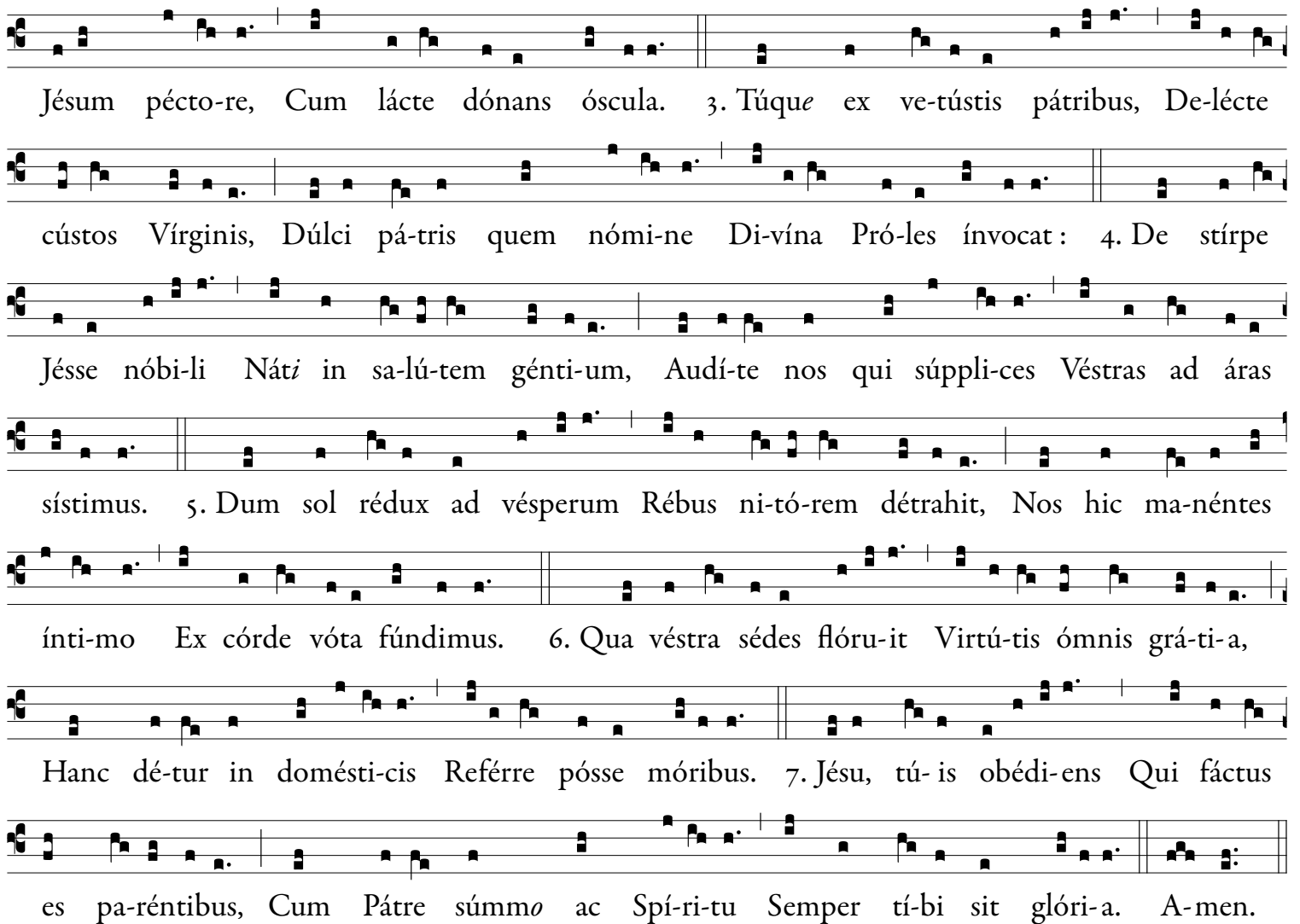
DESCÉNDIT Jesus cum María et Joseph, et *venit* **Náza-** reth, * et erat súbditus **íllis**.

JESUS went down with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them.

Hymn.
2.

O lux be-áta Caélitum, Et súmma spes mortá-li-um: Jésu, o cui domésti-ca

Arrí-sit órto cá-ri-tas: 2. Ma-rí-a, díves grá-ti-a, O só-la quæ cá-sto pótes Fové-re



Jésu[m] pecto-re, Cum lácte dónans óscula. 3. Túque ex ve-tústis pátribus, De-lécte
 cústos Vírginis, Dúlci pá-tris quem nómi-ne Di-vína Pró-les ínvo-cat: 4. De stírpe
 Jésse nóbi-li Náti in sa-lú-tem génti-um, Audí-te nos qui súppli-ces Véstras ad áras
 sístimus. 5. Dum sol rédux ad vésperum Rébus ni-tó-rem détra-hit, Nos hic ma-néntes
 ínti-mo Ex córde vóta fúndimus. 6. Qua véstra sédes flóru-it Virtú-tis ómnis grá-ti-a,
 Hanc dé-tur in domésti-cis Reférre pósse móribus. 7. Jésu, tú- is obédi-ens Qui fáctus
 es pa-réntibus, Cum Pátre súmmo ac Spí-ri-tu Semper tí-bi sit glóri-a. A-men.

1. Thou blessed Light of saints above And highest Hope of mortals here, O Jesu, on whose childhood's days The love of home shone bright and clear:

2. O Mary, who art full of grace, Whose virgin bosom undefiled, Gave Jesus nourishment; whose arms With love embraced the Holy Child:

3. And thou, whom God did choose from all To guard the spotless Mother-Maid. On whom God's Son as father called, A father's love with love repaid:

4. Of Jesse's noble lineage born To bring earth's nations

healing grace, O hear us as we lowly bow, And see you in this holy place.

5. The setting sun brings evening near And dusk veils all things earthly now, We here abide to pour our prayer, Our inmost heart's desires we show.

6. In Naz'reth's home all virtues grew And grace produced its fairest flowers, O may such grace and virtue sweet Shine forth in ev'ry home of ours.

7. Obedient to Thy parents made, All glory Jesu, be to Thee, With God the Father infinite, And Holy Ghost, eternally. Amen.



Ÿ. Pónam uni-vérsos fi-li-os tú-os dóctos a Dómi-no.

Ŕ. Et multi-túdi-nem pá-cis fi-li-is tú-is.

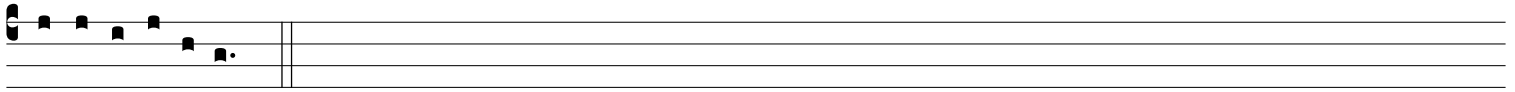
Ÿ. I will cause all thy children to be taught of the Lord.

Ŕ. And great shall be the peace of thy children.

Magnificat.

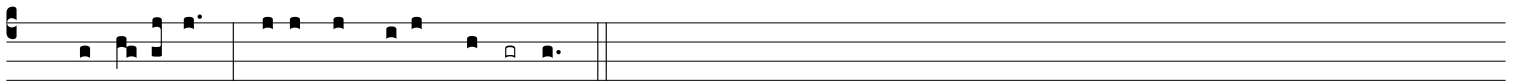


M Ari-a autem * conservabat ómni-a vérba hæc, cónfe-rens in córde sú-o.



E u o u a e.

Mary kept all these words, and pondered them in her heart.



1. Magní-fi-cat * áni-ma mé-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit *spí-ri-tus* mé-us * in Dé-o sa-lu-tá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillæ* súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes *generatiónes*.

4. Quia fécit míhi *mágn*a qui **p**ótens est : * et sánctum *nómen* éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : * dispérsit supérbos ménte *córdis* súi.

7. Depósuit poténtes *de séde*, * et exaltávit **h**úmiles.

8. Esuriéntes *implévit* **b**ónis : * et dívites dimísit *inánes*.

9. Suscépit Israël *púerum* súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútus est *ad pátres* **n**óstros, * Abraham et sémini éjus *in saécula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui* **S**áncto.

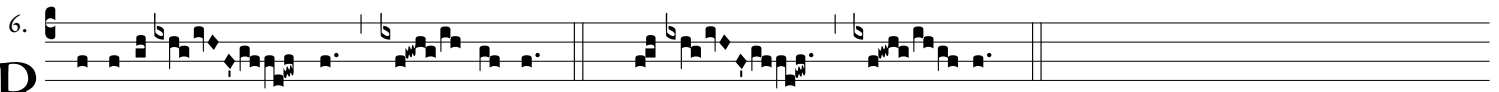
12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémp*er, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

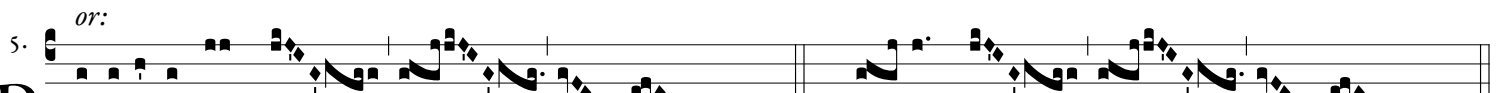
Collect.

DÓMINE Jesu Christe, qui Mariæ et Joseph súbditus, domésticam vitam ineffábilibus virtútibus consecrásti : † fac nos, utriúsque auxilió, Familiæ sanctæ tuæ exémpis ínstrui; * et consórtium cónsequi sempitérnum : Qui vivis et regnas cum Deo Patre.

OLORD Jesus Christ, who, being subject to Mary and Joseph, didst sanctify home life with ineffable virtues: grant that with the aid of both, we may be taught by the example of Thy Holy Family, and attain to eternal fellowship with them: Who livest and reignest with God the Father.



Benedi-cá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé-o grá-ti-as.



Benedi-cámus Dó-mi-no. R̄. Dé-o grá-ti-as.